

คำกล่าวสำหรับนายกรัฐมนตรีในพิธีส่งมอบตำแหน่งประธานอาเซียน
วันพฤหัสบดีที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ เวลา ๑๖.๓๐ - ๑๗.๐๐ น.
Suntec Singapore Convention and Exhibition Centre ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์
(๓ นาที)

เรียน ท่านประธาน ได้ฝ่าละอองธุลีพระบาท และท่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย

๑. ผมขอขอบคุณและแสดงความยินดีกับท่านนายกรัฐมนตรี ลี เซียนลุง และทีมประธานอาเซียนของสิงคโปร์ สำหรับความสำเร็จในการขับเคลื่อนประชาคมอาเซียนที่มีความเข้มแข็งและนวัตกรรมอย่างมีประสิทธิภาพ ไทยจะสานต่อประเด็นที่อาเซียนได้ให้ความสำคัญในปีนี้ โดยเฉพาะเรื่องเครือข่ายเมืองอัจฉริยะอาเซียน เพื่อสร้างความต่อเนื่อง และให้เกิดผลอย่างยั่งยืนให้กับประชาคมอาเซียน

ท่านประธาน ได้ฝ่าละอองธุลีพระบาท และท่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย

๒. ภายหลังจากก่อตั้งอาเซียนที่กรุงเทพฯ ในปี ๒๕๑๐ ผ่านมากกว่า ๕ ทศวรรษมาแล้ว อาเซียนได้เป็นประชาคมในภูมิภาคที่มีสันติภาพและความมั่นคง อาเซียนได้เจริญเติบโตเป็นเศรษฐกิจที่ใหญ่เป็นลำดับ ๖ ของโลกและมีแนวโน้มที่จะก้าวไปสู่ลำดับที่ ๔ ของโลก ภายในปี ค.ศ. ๒๐๓๐ มีบทบาทที่เป็นที่ยอมรับของนานาประเทศและเป็นแกนกลางในสถาปัตยกรรมภูมิภาค อย่างไรก็ตาม อาเซียนกำลังเผชิญหน้ากับความท้าทายมากมาย อาทิ การแข่งขันทางการค้าและการเมือง เทคโนโลยีก้าวกระโดด อาชญากรรมข้ามชาติ ความเหลื่อมล้ำ และความเปลี่ยนแปลงทางโครงสร้างสังคมในภูมิภาค

๓. ด้วยเหตุนี้ ทั้ง ๑๐ ประเทศจะต้องร่วมมืออย่างใกล้ชิดมากยิ่งขึ้น บนพื้นฐานของเอกภาพอาเซียนและหลักการสามเอ็ม (3Ms) คือ การไว้วางใจซึ่งกันและกัน (mutual trust) ความเคารพซึ่งกันและกัน (mutual respect) และผลประโยชน์ร่วมกัน (mutual benefit) เพื่อนำไปสู่ผลลัพธ์ที่เป็นรูปธรรม และเกิดความยั่งยืนให้กับอาเซียนในทุกมิติ ดังนั้น ผมมีความภูมิใจที่จะประกาศแนวคิดสำหรับปีที่ไทยเป็นประธานอาเซียน คือ “ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน” (Advancing Partnership for Sustainability) ซึ่งมีองค์ประกอบ ๓ ประการ ดังนี้

๔. หนึ่งใน ‘การก้าวไกล’ (Advancing) โดยให้อาเซียนมองและก้าวไปด้วยกันสู่นาคตอย่างมีพลวัต ใช้ประโยชน์จากวิวัฒนาการทางเทคโนโลยีจากการปฏิวัติอุตสาหกรรม ครั้งที่ ๔ และสร้างขีดความสามารถในการแข่งขันควบคู่ไปกับการสร้างระบบภูมิคุ้มกันจากเทคโนโลยีก้าวกระโดด และความท้าทายต่าง ๆ ในอนาคต โดยเฉพาะสำหรับ MSMEs เพื่อก้าวไปสู่ดิจิทัลอาเซียน (Digital ASEAN)

๕. สอง ‘การร่วมมือ ร่วมใจ’ (Partnership) ผ่านการส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนภายในอาเซียนและกับประเทศคู่เจรจาและประชาคมโลกโดยการเสริมสร้างความร่วมมืออาเซียนพลัสวันและโครงสร้างสถาปัตยกรรมในภูมิภาคที่มีอาเซียนเป็นแกนกลาง เพิ่มความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับนานาประเทศ โดยคำนึงถึงความสมดุลและประโยชน์ต่อประชาชน และเพิ่มบทบาทของอาเซียนในเวทีโลกเพื่อช่วยแก้ไขปัญหาสำคัญต่าง ๆ เช่น การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ในการนี้ ตัวขับเคลื่อนสำคัญสำหรับอาเซียนคือการส่งเสริมความเชื่อมโยงในมิติต่าง ๆ ทั้งในเรื่องโครงสร้างพื้นฐาน ภาวะเปราะบาง การเชื่อมโยงประชาชน โดยเฉพาะในบริบทของปีวัฒนธรรมอาเซียน ค.ศ. ๒๐๑๙ รวมถึงการเชื่อมโยงยุทธศาสตร์ความเชื่อมโยงต่าง ๆ ในภูมิภาค เพื่อก้าวไปสู่อาเซียนที่ไร้รอยต่อ (Seamless ASEAN)

๖. สาม ‘ความยั่งยืน’ (Sustainability) กล่าวคือ การสร้างความยั่งยืนในทุกมิติ ไม่ว่าจะเป็นความมั่นคงที่ยั่งยืน ความยั่งยืนด้านการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ รวมถึงเศรษฐกิจสีเขียว และการพัฒนาที่ยั่งยืน ซึ่งการจัดตั้งศูนย์อาเซียนเพื่อการศึกษาและการหารือด้านการพัฒนาที่ยั่งยืนและศูนย์อาเซียนเพื่อผู้สูงวัยอย่างมีศักยภาพและมั่นคงจะมีความสำคัญในการบรรลุเป้าหมายนี้

ท่านประธาน ได้ฝ่าละอองธุลีพระบาท และท่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย

๗. โดยสรุป ผมขอเชิญชวนประเทศสมาชิก ประชาชน และทุกภาคส่วนของอาเซียนร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดยิ่งขึ้น ในการสร้าง ASEAN Brand ด้วยกัน ที่จะสร้างมูลค่าเพิ่มทางยุทธศาสตร์ให้กับอาเซียน เสริมสร้างอัตลักษณ์ของอาเซียน และช่วยให้อาเซียนสามารถเป็นประชาคมที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลาง ไม่ทิ้งใครไว้ข้างหลัง และมองไปสู่อนาคตอย่างภาคภูมิใจ ผมขอรับมอบการเป็นประธานอาเซียนปี ๒๐๑๙ ต่อจากสิงคโปร์เพื่ออาเซียน “ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน” แล้วพบกันที่ประเทศไทยปีหน้า

๘. ขอขอบคุณและสวัสดิ์ครับ

(Unofficial Translation)

Remarks by

**H.E. General Prayut Chan-o-cha, Prime Minister of the Kingdom of Thailand
at the Closing Ceremony of the 33rd ASEAN Summit and Related Summits
and Handing Over of the ASEAN Chairmanship to the Kingdom of Thailand**

**Thursday, 15 November 2018, 16.30 – 17.00 hrs.
Suntec Singapore Convention and Exhibition Centre,
Republic of Singapore**

Mr. Chairman, Your Majesty, Excellencies, and Distinguished Guests,

1. I wish to thank and congratulate Prime Minister Lee Hsien Loong and the Singaporean ASEAN Chairmanship team on their success in efficiently driving forward a resilient and innovative ASEAN Community. Thailand will continue the good work on those issues to which ASEAN has given priority over the past year, especially the ASEAN Smart Cities Network. This is to create continuity and sustainability for the ASEAN Community.

Mr. Chairman, Your Majesty, Excellencies, and Distinguished Guests,

2. Since the founding of ASEAN in Bangkok in 1967 over five decades ago, ASEAN has become a Community in a region blessed with peace and security. ASEAN has grown into the sixth largest economy in the world, and is projected to become the world’s fourth largest economy by 2030. Its role is also recognized internationally, and is at the centre of the regional architecture. However, ASEAN is also facing a number of challenges, such as trade and political competition, disruptive technologies, transnational crime, inequities, and transformations in the region’s social structure.

3. For these reasons, all ten countries must collaborate even more closely, on the foundation of ASEAN unity and the principle of the 3Ms, namely, mutual trust, mutual respect, and mutual benefit, to create concrete deliverables and sustainability for ASEAN in all dimensions. I am therefore proud to announce Thailand’s theme for the ASEAN Chairmanship next year, namely, “Advancing Partnership for Sustainability”. It has three main components, as follows:

4. First, is “Advancing”. ASEAN will look towards the future and move forward together dynamically, making use of technological advances from the 4th Industrial Revolution, and enhance our competitiveness. ASEAN will also build immunities from disruptive technologies and future challenges, especially for MSMEs, to advance towards a “Digital ASEAN”.

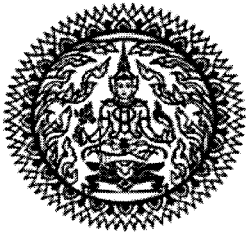
5. Second, is “Partnership” -- both within ASEAN and with Dialogue Partners and the international community, by strengthening the concept of “ASEAN Plus One” and reinforcing the ASEAN-centred regional architecture, increasing economic cooperation with all countries with due consideration to an appropriate balance and benefits for the people, and enhancing the role of ASEAN at the international stage in addressing important global issues such as climate change. In strengthening ASEAN’s various partnerships, one of the most important drivers is the promotion of connectivity in various dimensions, including infrastructure, rules and regulations, and people-to-people links, the latter especially in the context of the ASEAN Year of Culture 2019. Equally important is connecting the various connectivity strategies within the region, to our efforts to become a “Seamless ASEAN”.

6. Third, is “Sustainability”. We wish to build sustainability in all dimensions, whether it be sustainable security, sustainable economic growth, which includes the green economy and sustainable development. The establishment of the ASEAN Centre for Sustainable Development Studies and Dialogue and the ASEAN Centre for Active Ageing and Innovation will play an important role in achieving this goal.

Mr. Chairman, Your Majesty, Excellencies, and Distinguished Guests,

7. In conclusion, I wish to invite all ASEAN Member States, ASEAN citizens, and all sectors of society within ASEAN to cooperate closely in developing an ASEAN Brand, in order to create strategic value added for ASEAN, strengthen our ASEAN identity, and help ASEAN become a people-centred Community that leaves no one behind, and looks forward to the future with pride. I now accept the ASEAN Chairmanship in 2019 from Singapore and we will proceed with “Advancing Partnership for Sustainability”. See you in Thailand next year.

8. Thank you and Sawasdee Krab.



ข่าวสารนิเทศ • Press Release

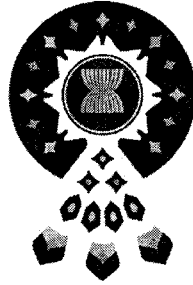
กรมสารนิเทศ กระทรวงการต่างประเทศ Department of Information, Ministry of Foreign Affairs

Tel. 02 643 5105 • Fax. 02 643 5106 7 • Email: information02@mfa.go.th

Website: <https://www.mfa.go.th> Facebook: www.facebook.com/ThaiMFA Twitter: www.twitter.com/MFAThai

ที่ ๔๕๙/๒๕๖๑

ไทยเปิดตัวแนวคิดหลักและตราสัญลักษณ์สำหรับการเป็นประธานอาเซียนในปี ๒๕๖๒



ASEAN
THAILAND 2019
ADVANCING PARTNERSHIP
FOR SUSTAINABILITY

ตามที่ประเทศไทย โดย พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ได้รับมอบหน้าที่การเป็นประธานอาเซียนอย่างเป็นทางการ จากนายกรัฐมนตรีสิงคโปร์ เมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ ในช่วงสิ้นสุดการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน ครั้งที่ ๓๓ และการประชุมที่เกี่ยวข้อง นั้น

นายกรัฐมนตรีได้ประกาศแนวคิดหลัก (theme) สำหรับการเป็นประธานอาเซียนของไทย คือ “Advancing Partnership for Sustainability” หรือ “ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน”

นอกจากนี้ ยังเปิดตัวตราสัญลักษณ์ (logo) สำหรับการเป็นประธานอาเซียนของไทยซึ่งผู้ออกแบบใช้ “พวงมาลัย” เป็นแรงบันดาลใจในการออกแบบตราสัญลักษณ์ จากแนวคิดที่คนไทยนิยมใช้พวงมาลัยในงานมงคล เป็นสัญลักษณ์ของการต้อนรับและให้เกียรติผู้มาเยือน โดยการออกแบบได้ผสมผสานงานศิลปะที่สะท้อนถึงความเป็นไทยกับมิติของความทันสมัย “ดอกไม้” ซึ่งนำมาร้อยเรียงเป็น “พวงมาลัย” สื่อถึงประชาชนของประชาคมอาเซียน ที่มีความร่วมมือกลมเกลียวเป็นหนึ่งเดียวกัน “อุบะมาลัย” เป็นตัวแทนของประเทศสมาชิกอาเซียน ๑๐ ประเทศ ทั้งนี้ เมื่อมองจากด้านล่างขึ้นด้านบน เห็นเป็นรูปลูกศรที่พุ่งทะยานขึ้น สะท้อนถึงความร่วมมือเพื่อขับเคลื่อนอาเซียนให้ก้าวไปข้างหน้าด้วยกัน โดยมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง ตามแนวคิดหลักของการเป็นประธานอาเซียนของไทย สีหลักที่ใช้ในผลงานได้รับแรงบันดาลใจมาจากสีเปลือกมังคุดซึ่งเป็นสีไทย และได้ปรับโทนสีให้มีความทันสมัยและเหมาะสมสำหรับการนำไปใช้งาน

กระทรวงการต่างประเทศ โดยกรมอาเซียน ในฐานะสำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ ร่วมกับคณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร และเครือข่ายมหาวิทยาลัย ได้จัดการประกวดตราสัญลักษณ์ ในช่วงเดือนมิถุนายน - กันยายน ๒๕๖๑ โดยกำหนดให้สะท้อนแนวคิดหลักของการเป็นประธานอาเซียนของไทย และสะท้อนความเป็นไทยที่มีความร่วมมือแบบสากลมีเยาวชนส่งผลงานเข้าร่วมประกวดจำนวน ๓๒๑ ผลงาน ผลงานที่ชนะเลิศการประกวดได้รับคัดเลือกโดยนายกรัฐมนตรี ในฐานะประธานคณะกรรมการระดับชาติ เพื่อเตรียมการจัดการประชุมสุดยอดอาเซียนและการประชุมที่เกี่ยวข้องในช่วงที่ไทยดำรงตำแหน่งประธานอาเซียน ปี ๒๕๖๒

ไทยจะนำตราสัญลักษณ์ไปใช้ในการจัดการประชุมในกรอบอาเซียนในทุกระดับ และในสื่อประชาสัมพันธ์ การจัดกิจกรรมเผยแพร่การรับรู้เกี่ยวกับการจัดประชุมและกิจกรรมต่าง ๆ ต่อสาธารณชนทั้งในประเทศไทย และต่างประเทศ ในช่วงการดำรงตำแหน่งประธานอาเซียนของไทย ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒ ตลอดทั้งปี

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๑